

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 28. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 28. februara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO PONOVNOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
DOKAZA SVEDOKA GH-130 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:

g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Ponovnom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-130), podnetom 21. decembra 2012. godine", koji je 19. februara 2013. godine podnet na javnoj osnovi s poverljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. U Zahtevu tužilaštvo ponavlja svoj "Zahtev za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-130)" od 21. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev), uz dve konkretne izmene u skladu s prvotnom odlukom Pretresnog veća u vezi s iskazom svedoka GH-130.¹ Umesto originalne izjave svedoka GH-130 na osnovu pravila 92ter, tužilaštvo predlaže skraćenu verziju te izjave zajedno sa zasebnom dopunskom izjavom u kojoj 13 priloga navedenih u skraćenoj izjavi upućuju na odgovarajuće brojeve na osnovu pravila 65ter i ERN brojeve.² Tužilaštvo tvrdi da je Prvi zahtev u svim drugim aspektima obuhvaćen kao referentni izvor, uključujući i zahtev za prihvatanje 35 povezanih dokaznih predmeta - od kojih je jedan podnet pod pečatom – što, prema mišljenju tužilaštva, predstavlja integralni deo izjave predložene na osnovu pravila 92ter.³

3. Odbrana se ne protivi Zahtevu.⁴

B. Merodavno pravo

4. Glavni cilj pravila 92ter - naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" - jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja uz istovremeno obezbeđenje i poštovanje prava optuženog.⁵ U sudskoj praksi

¹ Zahtev, par. 1; Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka GH-110, GH-129 i GH-130 na osnovu pravila 92ter, 28. januar 2013. godine (dalje u tekstu: Odluka od 28. januara 2013), par. 10, 11(d).

² Zahtev, par. 1, 4, 5. Skraćena verzija izjave svedoka GH-130 na osnovu pravila 92ter (br. 05964.1 na osnovu pravila 65ter) i dopunska izjava (br. 06390 na osnovu pravila 65ter) unesene su u elektronski sistem za vođenje suđenja eCourt.

³ Zahtev, par. 2; Prvi zahtev, par. 4; v. Prvi zahtev, Dodatak A, str. 3-4.

⁴ Email koji je odbrana uputila Pretresnom veću, 25. februar 2013. godine.

⁵ Tužilac protiv Stanišića i Župljanina, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine (poverljivo) (dalje u tekstu:

Međunarodnog suda ovo pravilo se primenjuje tako da, po logici stvari, dopušta prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni povezani s pismenim izjavama ili transkriptima koji predstavljaju "neodvojivi i neophodni" deo svedočenja.⁶ Kako bi se ispunio taj uslov, dokument mora biti takav da bez njega svedokovo svedočenje ne bi bilo shvatljivo ili bi imalo manju dokaznu vrednost.⁷ Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, moraju da ispune opšte odredbe prihvatljivosti iz pravila 89(C): to jest, predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.⁸

C. Diskusija

5. Pretresno veće konstatuje da skraćena izjava i dopunska izjava svedoka GH-130 sadrže informacije o (a) mandatu, strukturi i funkcionisanju Zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNPROFOR) u bivšoj Jugoslaviji i Civilne policije Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNCIVPOL) u regionu SBZS; (b) kontaktima svedoka sa srpskim vlastima i vojnim starešinama; (c) navodnoj diskriminaciji koju su srpske snage sprovodile nad nesrbima; i (d) navodnom sistematskom prisilnom raseljavanju nesrba od strane srpskih snaga.⁹ Pretresno veće uzima na znanje da je tužilaštvo izmenilo formu predloženim dokaznim predmetima u skladu s Odlukom Pretresnog veća od 28. januara 2013, kojom je ono Prvi zahtev odbilo bez odricanja prava na podnošenje eventualnog novog zahteva. Pretresno veće sada smatra da je paket osnovu pravila 92ter podnet u odgovarajućoj formi. Pretresno veće konstatuje da su predložena skraćena izjava,

Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika 25. juni 2007, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

⁶ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom Zahtevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po Zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; *Tužilac protiv Dorđevića*, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po Zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Dorđević*), par. 5.

⁷ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; *Tužilac protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 5.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

⁹ Odluka, par. 10.

dopunska izjava i 35 povezanih dokaznih predmeta relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da mogu da budu uvršteni u spis na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

D. Dispozitiv

11. Shodno tome, Pretresno veće na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika ovim

- (a) **ODLUČUJE** da dokazi svedoka GH-130 mogu da budu uvršteni u spis;
- (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li će prihvatiti dokaze svedoka GH-130 ukoliko budu ispunjeni uslovi iz pravila 92ter, kada svedok bude svedočio u ovom postupku;
- (c) **NALAŽE** tužilaštvu da najkasnije do 6. marta 2013. godine iz sistema *eCourt* ukloni originalnu izjavu svedoka na osnovu pravila 92ter (br. 05964 na osnovu pravila 65);
- (d) **NALAŽE** *ex proprio motu* da se dokazni predmeti br. 06390 i 05964.1 na osnovu pravila 65ter dodaju na Spisak dokaznih predmeta tužilaštva; i
- (d) **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve potrebne i primerene mere za sprovođenje ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 28. februara 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]